

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ

Ἐπὶ σχεδίου Νόμου «περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης τὴν 31-3-1976 Ἑλληνο-Πολωνικῆς Συμφωνίας Μορφωτικῆς Συνεργασίας».

Πρὸς τὴν Βουλὴν τῶν Ἑλλήνων

Διὰ τοῦ ὑποβαλλομένου Σχεδίου Νόμου σκοπεῖται ἡ νομοθετικὴ κύρωσις τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης τὴν 31ην Μαρτίου 1976 Ἑλληνο-Πολωνικῆς Συμφωνίας Μορφωτικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ ἐν λόγῳ Συμφωνία συγκειμένη ἐξ ἑξ (6) ἄρθρων συνήφθη ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὅπως ἀναπτύξουν καὶ συσφίξουν τὰς ρηθιρὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ προαγάγουν τὴν συνεργασίαν των εἰς τοὺς τομεῖς τῆς μορφώσεως, ἐπιστήμης, ἐκπαιδεύσεως, τῶν μέσων ἐνημερώσεως καὶ τοῦ ἀθλητισμοῦ.

Πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ ἐπιδιωκόμενου ὡς ἄνω σκοποῦ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀνέλαβον τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως :

1. Ἀναπτύξουν πρωτοβουλίας ἀποσκοπούσας εἰς τὴν διάδοσιν τῆς λογοτεχνίας τῆς ἐτέρας χώρας διὰ μεταφράσεως λογοτεχνικῶν ἔργων, παρουσιάζουν ἔργα τέχνης τῆς ἐτέρας χώρας διὰ τῆς τηλεοράσεως, τοῦ ραδιοφώνου κλπ. (ἄρθρον 1, παρ. 1 καὶ 2).

2. Προβαίνουν εἰς ἀνταλλαγὰς βιβλίων καὶ ἄλλων ἐκδόσεων εἰς τοὺς μορφωτικῶν, ἐπιστημονικῶν καὶ ἐκπαιδευτικῶν τομεῖς, (ἄρθρον 1 παρ. 3).

3. Διοργανώνουν διαλέξεις, ἐκθέσεις, καλλιτεχνικὰς ἐκδηλώσεις, κινηματογραφικὰ φεστιβάλ, ἀθλητικὰς συναντήσεις, (ἄρθρ. 1, παρ. 4).

4. Ἀποστέλλουν ἀντιπροσώπους εἰς συνδικαλέσεις, διαγωνισμοὺς καὶ διεθνεῖς συναντήσεις ἀφορώσας μορφωτικὰ θέματα καὶ ἀθλητικὰς συναντήσεις (ἄρθρ. 1, παρ. 5).

5. Ἀναπτύξουν τὴν συνεργασίαν τῶν σχολῶν τέχνης, μουσείων, βιβλιοθηκῶν, θεάτρων καὶ ἐτέρων πνευματικῶν ἰδρυμάτων, ὡς ἐπίσης καὶ συνεργασίαν ἀθλητικῶν ὁργανώσεων (ἄρθρ. 1, παρ. 6).

6. Ἀναπτύξουν τὰς ἐπαφὰς ἐνώσεων συγγραφέων, συνθετῶν, ζωγράφων, γλυπτῶν, χαρακτῶν, ἀρχιτεκτόνων, ἠθοποιῶν καὶ μουσικῶν ὡς ἐπίσης καὶ ἐκπροσώπων θεατρικῶν, κινηματογραφικῶν καὶ μουσικῶν ἐνώσεων (ἄρθρ. 1, παρ. 7).

7. Προβαίνουν εἰς ἀνταλλαγὰς ἐμπειριῶν ὡς καὶ εἰδικῶν θεμάτων μουσείων καὶ διατηρήσεως τῆς ἀρχιτεκτονικῆς καὶ πολιτιστικῆς κληρονομίας. Προβαίνουν εἰς διεξαγωγὴν ἐρευνῶν διὰ παροχῆς, βάσει τῶν κανονισμῶν ἐκάστης χώρας, δυνατότητος εἰσόδου, εἰς τὰ ἀρχεῖα, τὰς δημοσίας καὶ πανεπιστημιακὰς βιβλιοθήκας. Προβαίνουν εἰς ἀνταλλαγὰς καλλιτεχνῶν καὶ καλλιτεχνικῶν συγκροτημάτων ἐπὶ ἀμοιβαίας βάσεως (ἄρθρ. 1, παρ. 8, 9 καὶ 10).

8. Διοργανώνουν ἐπαφὰς τῶν ἀρμοδίων τῶν ἐθνικῶν ὁργανισμῶν τουρισμοῦ, ἀποσκοπούσας εἰς τὴν αὔξησιν τοῦ τουριστικοῦ ρεύματος μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν (ἄρθρ. 1 παρ. 11).

9. Ἐνθαρρύνουν καὶ ἐπεκτείνουν τὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν σχολῶν ἀνωτάτης ἐκπαιδεύσεως καὶ τῶν ἐπιστημονικῶν ἰδρυμάτων τοῦ Κράτους, ἐπιδιώκουν καὶ ἐπεκτείνουν συνεργασίαν καὶ ἀνταλλαγὰς ἐπιστημῶν καὶ διδακτικοῦ προσωπικοῦ μέσης καὶ ἀνωτάτης ἐκπαιδεύσεως (ἄρθρ. 2 παρ. 1 καὶ 2).

10. Προσκαλοῦν ὁσάκις τοῦτο καθίσταται δυνατόν, ἐκπροσώπους τοῦ ἐτέρου Μέρους πρὸς παρακολούθησιν ἐπισημονικῶν καὶ μορφωτικῶν συνεδρίων διοργανουμένων ὑπὸ τοῦ ἐνός ἐκ τῶν δύο Μερῶν, χορηγοῦν ὑποτροφίας καὶ ἀνταλλάσσουν σπουδαστὰς καὶ πτυχιούχους σχολῶν ἀνωτάτης ἐκπαιδεύσεως διὰ μεταπτυχιακὰς σπουδὰς, διευκολύνουν ἀνταλλαγὴν ἐμπειριῶν εἰς ὅλα τὰ ἐπίπεδα τῆς ἐκπαιδεύσεως ὡς ἐπίσης καὶ εἰς διάφορα ἐπιστημονικὰ καὶ τεχνολογικὰ πεδία (ἄρθρ. 2, παρ. 3, 4 καὶ 5).

11. Ἐπιδιώκουν ἐν τῷ πνεύματι τῆς τελικῆς πράξεως Διασκέψεις Ἀσφαλείας καὶ Συνεργασίας ἐν Εὐρώπῃ καὶ ὑπὸ τὴν καθοδήγησιν τῆς UNESCO νὰ προβαίνουν εἰς διευθετήσεις πρὸς μελλοντικὴν ἀμοιβαίαν ἐξέτασιν καὶ ἐνδεχομένως τροποποιήσεις εἰς τὰ κείμενα τῶν σχολικῶν βιβλίων (ἄρθρ. 2, παρ. 6).

12. Ἐνθαρρύνουν τὴν συνεργασίαν τῶν μέσων ἐνημερώσεως διὰ παροχῆς διευκολύνσεων, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν συνεργασίαν τῶν εἰδησεογραφικῶν πρακτορείων ἑφημερίδων, ραδιοφωνικῶν καὶ τηλεοπτικῶν ἰδρυμάτων (ἄρθρ. 3).

Ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας ταύτης προβλέπεται ἡ σύστασις Μικτῆς Ἑλληνοπολωνικῆς Ἐπιτροπῆς πρὸς ἐπεξεργασίαν τῶν λεπτομερειῶν τῶν προγραμμάτων συνεργασίας καὶ τῶν οικονομικῶν τῶν ὄρων. Ἡ ἐν λόγῳ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται ἀνά διετίαν, ἐκ περιτροπῆς, ἐν Ἑλλάδι καὶ Πολωνίᾳ ἢ δὲ ἐφαρμογῇ τῶν προγραμμάτων ἅτινα αὕτη θὰ ἐπεξεργάζεται θὰ λαμβάνη χώραν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ (ἄρθρ. 4 παρ. 1 καὶ 2).

Τέλος δηλοῦται ὅτι ἡ παροῦσα Συμφωνία συνάπτεται δι' ἀπεριόριστον χρονικὴν περίοδον καὶ ὅτι ἡ ἰσχὺς της δύναται νὰ λήξῃ διὰ γνωστοποιήσεως ὑποβαλλομένης ὑπὸ οἰουδήποτε ἐκ τῶν δύο Μερῶν πρὸς τὸ ἕτερον ὅποτε ἡ παῦσις τῆς ἰσχύος αὐτῆς θὰ ἐπέρχεται ἐξ ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑποβολῆς τῆς γνωστοποιήσεως περὶ τῆς λήξεώς της. (ἄρθρ. 6).

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαρτίου 1977 -

Οἱ Ὑπουργοί

Προεδρίας Κυβερνήσεως
Γ. ΡΑΛΛΗΣ

Ἐξωτερικῶν
Δ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ

Ἐθν. Παιδείας-Θρητ/των
Γ. ΡΑΛΛΗΣ

Πολιτισμοῦ - Ἐπιστημῶν
Κ. ΤΡΥΠΑΝΗΣ

ΣΧΕΔΙΟΝ ΝΟΜΟΥ

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 31ην Μαρτίου 1976 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας «περὶ Μορφωτικῆς καὶ Ἐπιστημονικῆς Συνεργασίας».

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν Νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 31ην Μαρτίου 1976 ὑπογραφείσα Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας «περὶ Μορφωτικῆς καὶ Ἐπιστημονικῆς Συνεργασίας», τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἑπεται :